

## Az Ázsiai és Csendes-óceáni Térség Nyolcadik Nyelvészeti Diákolimpiája

2026. március 29. – április 12.

## Feladatok

- Figyelmesen hallgasd meg és kövesd a felügyelők utasításait!
- A verseny öt órán át tart. A feladatsor öt feladatát összesen hat lapon találod. A feladatokat bármilyen sorrendben megoldhatod.
- A versenyhez nem használhatsz semmilyen elektronikai eszközt, kézzel írott vagy nyomtatott segédletet vagy egyéb külső forrást.
- Ha kérdésed van a feladatokkal kapcsolatban, kézfeltartással jelezd a felügyelőnek! A felügyelő a zsűrivel való konzultáció után fogja megválaszolni a kérdésedet.
- A megoldások leírásának szabályai:
  - A feladtleírást ne másold le!
  - Az egyes feladatok megoldásait írd külön-külön lapokra!
  - Ne írd a válaszlapon a háttoldalára!
  - Minden egyes lapon írd rá a nevedet, a feladat számát és azt, hogy az adott lap az adott feladat levezetésének hanyadik lapja például:

Név	...	Név	...	Név	...
# feladat	5	# feladat	5	# feladat	5
# oldal	1 / 3	# oldal	2 / 3	# oldal	3 / 3

az ötödik feladat első/második/harmadik lapja a hátról.

Ha nem követed az utasításokat, előfordulhat, hogy a megoldásodat nem tudjuk azonosítani.

- Hacsak a feladtleírás nem rendelkezik másképp, le kell írnod a mintázatokat és szabályokat, amiket a megoldás során felismertél! Ha nem teszel így, a megoldásod nem kap teljes pontszámot.

**A verseny feladatai nem publikálhatók, amíg a hivatalos APLO honlapon nem publikáltuk őket <https://aplo.asia>. A publikálásig ne hozd nyilvánosságra, ne terjeszd a feladatokat vagy tartalmukat!**

1. Feladat (20 pont) Itt van néhány ige ja'a kumiai nyelven és minden lehetséges fordításuk:

ʔijɲ	én odaadom azt neki	ʔua:	én menésre bírom őt
a:	ő megy	kuamp	bírd őt sétálásra!
map	én őt akarom	mijɲ	te odaadod azt neki
mnʔijɲ	ők odaadják azt neked	mxuʔtup	ő ugrásra bír téged
nua:	mi menésre bírjuk őt	ɲkmʔap	akarj engem!
ɲmnuʔa:	ti menésre bírtok engem	ɲnʔar	ő ellop engem
xtup	[ én ugrok ő ugrik	namp	[ mi sétálunk ők sétálnak
●nar	én elloplak téged	●nma●	mi akarunk téged

Néhány alak elejére és/vagy végére tinta ömlött, ami miatt ezek az alakok csak részben olvashatóak.

(a) Fordítsd le magyarra:

1. ʔamp
2. mnua:
3. ɲnmʔap

Mindegyiknek csak egy lehetséges fordítása van.

(b) A következő igealakok hibásak:

4. ɲʔa:
5. kuʔamp

Adj hozzá egy-egy betűt mindegyik alakhoz, hogy helyes legyen, majd fordítsd őket magyarra.

(c) Fordítsd le ja'a kumai nyelvre:

6. én megyek
7. mi megyünk
8. bírj ugrásra engem!
9. ti sétáltok
10. te ellopod őt
11. ők akarnak téged
12. ő oadja azt nekem

△ A ja'a kumiai nyelv a juma nyelvek egyike. Mindössze négy ember beszéli Mexikóban.

A ʔ egy hangszáĺzárként ismert hang, amelyet például a-a nemleges válaszbán a két a között hallunk. ɲ és x mássalhangzók. A [ː] jel azt jelöli, hogy a megelőző magánhangzó hosszú.

— Arul Kolla

**2. Feladat (20 pont)** Itt van néhány mondat hiaki nyelven és fordításuk magyarra:

1. u'u te:ko bwi:kan *A főnök énekel.*
2. huhusai mi:sim bwa:nak *Néhány barna macska sírt.*
3. u'u chukui se:wa ponwak *A fekete virág meg lett ütve.*
4. ume vakochim bwa:nak *A kígyók sírtak.*
5. chu:'u ume mosenim bwanria *A kutya sír a tengeri teknősökért.*
6. tosai va:kot uka husai misita ponne *Egy fehér kígyó meg fogja ütni a barna macskát.*
7. mo:sen usita uka sewata ponria *Egy tengeri teknős megüti a virágot egy gyerekért.*
8. bwanwan *Valaki sír.*

A fenti adatok alapján egy nyelvész a következő fordításokat készítette, de néhány hibát vétett:

9. u'u u:si wikitta ponriawa — Helytelen: *A gyerek meg van ütve egy madárért.*  
Helyes: *Valaki megüt egy madarat a gyerekért.*
10. u'u va:kot usita ponriawa — Helytelen: *A kígyó meg van ütve egy gyerekért.*  
Helyes: *Valaki megüt egy gyereket a kígyóért.*

(a) Fordítsd le magyarra:

11. u:si bwi:kak
12. mo:sen ponwa
13. u'u wi:kit uka mosenta bwanriane
14. ume te:kom totosai se:wam po:na

(b) Fordítsd le hiaki nyelvre:

15. *Egy madár megüt egy vezért.*
16. *A fekete madarak énekelnek a gyerekért.*
17. *Valaki megüti a barna kutyát a macsáért.*

△ A hiaki nyelv az uto-azték nyelvcsaládhoz tartozik. Nagyjából 20500 ember beszéli a mexikói Sonora államban illetve az Egyesült Államok Arizóna áll.

**bw**, **ch** és [ʔ] mássalhangzók. A [ː] jel azt jelöli, hogy a megelőző maganhangzó hosszú.  
— Sato Kazune, Kobayashi Tsuyoshi

**3. Feladat (20 pont)** Alább a ngiti nyelv számait találod egytől tízig ábécé sorrendben:

arɯ arɯbhɯ arɯgyetdi atdi aza imbo ɪbhɯ ɪdre ɪɸ ɔɔ

A tíznél nagyobb számokra a ngiti nyelv két különböző rendszert használ: az egyik a hagyományos, a másik később fejlődött ki. Az alábbi táblázat tíznél nagyobb számneveket tartalmaz a két rendszerben leírva illetve a számneveknek megfelelő arab számokat. A számok növekvő sorrendben vannak.

hagyományos rendszer	új rendszer	érték
otsivi		
	ɪdre dɔna ɔɔ na	
otsi dɔ atdi		
ɔɸɪ	ɪdre dɔna aza na	
(A)	ɪdre dɔna arɯgyetdi na	
arotsivi		23
adzoro dɔ atdi	ɔɔ kumi dɔna arɯgyetdi na	
(B)	ɪɸ kumi dɔna arɯbhɯ na	
wadhɪ dɔ wadhɪvi	(C)	
ɔɔ wadhɪ dɔ otsi	arɯbhɯ kumi dɔna aza na	
(D)	arɯgyetdi kumi	
ɪbhɯ wadhɪ dɔ adzorovi	mɪya dɔna ɔɔ kumi dɔna ɪbhɯ na	
ɪɸ wadhɪ dɔ ɔɸɪ dɔ ɔɔ	(E)	146
imbo wadhɪ dɔ ɪdre	(F)	
arɯbhɯ wadhɪ dɔ aba dɔ atdi	ɔɔ mɪya dɔna ɪɸ kumi dɔna imbo na	
(G)	ɔɔ mɪya dɔna arɯ kumi na	
(H)	ɪbhɯ mɪya dɔna imbo na	305

Egészítsd ki az üres helyeket (A–H)! Az árnyékolt cellákat nem kell kitölteni.

⚠ A ngiti nyelv a nílus-szaharai nyelvcsalád közép-szudáni ágához tartozik. Nagyjából 85 ezer ember beszéli a Kongói Demokratikus Köztársaságban. Manapság már csak néhány idős beszélő emlékszik az eredeti számrendszerre.

ɛ, ɪ, ɔ és ɯ magánhangzók. Ha bár a ngiti nyelv tonális, a tónusokat nem jelöltük az egyszerűség kedvéért.  
— Kim Mingju, Vlad A. Neacșu

4. Feladat (20 pont) Itt van néhány kifejezés lulamogi nyelven és fordításuk magyarra:

<b>βatólóka</b>	<i>ők menekülnek</i>
<b>tíβálíkukyaagálá</b>	<i>ők nem keresik azt éppen</i>
<b>βálikutuvunáánízyá</b>	<i>ők felelőséget adnak nekünk éppen</i>
<b>tíβasééhúliká</b>	<i>ők nem vándorolnak</i>
<b>titúkihalákátá</b>	<i>mi nem kaparjuk azt</i>
<b>alikuβálá</b>	<i>ő számol éppen</i>
<b>aalya</b>	<i>ő eszik</i>
<b>túlikugwá</b>	<i>mi esünk éppen</i>
<b>tyalíkuβakuléémbélá</b>	<i>ő nem vezeti őket éppen</i>
<b>tufúkámíla</b>	<i>mi térdeplünk</i>
<b>βálikwagálá</b>	<i>mi keresünk éppen</i>
<b>tyaβiikúlá</b>	<i>ő nem tár fel (valamit)</i>
<b>tyaagwá</b>	<i>ő nem esik</i>
<b>títúlikuseehúliká</b>	<i>mi nem vándorlunk éppen</i>
<b>túmwaazíka</b>	<i>mi kölcsönadunk neki (valamit)</i>
<b>βátukuléémbéla</b>	<i>ő vezet minket</i>

(a) Jelöld a helyes tónusokat:

1. **tumutya** *mi félünk tőle*
2. **tíβalikwanzulula** *ők nem nyújtanak éppen (valamit)*
3. **titwoonoona** *ők nem rombolnak (valamit)*
4. **alikutusiβa** *ő nem kötöz meg minket éppen*
5. **βaholoota** *ők horkolnak*

(b) Fordítsd le lulamogi nyelvre:

6. *ő nem rombolja őt éppen*
7. *mi felelőséget adunk nekik*
8. *mi nem nyújtunk (valamit)*
9. *ők menekülnek éppen*
10. *ő nem fél*

△ A lulamogi nyelv a niger-kongói nyelvcsalád bantu ágába tartozik. Nagyjából 185 ezer ember beszéli Ugandában.

β, w és y mássalhangzók. A megkettőzött magánhangzókat hosszan ejtjük. A lulamogiban két tónus van: a ^ a magánhangzók fölött a magas tónust jelöli, míg a jelöletlen magánhangzók mind alacsony tónusúak.

— Wang Ji Hun

5. Feladat (20 pont) Itt van néhány szó és kifejezés bangime nyelven és fordításuk magyarra:

à bìì <sup>n</sup>	<i>a kecske</i>	ɖʒèndʒé	<i>krokodil</i>
à gàrìbù	<i>a koldus</i>	màà ɖʒéndʒè	<i>az ő krokodilja</i>
tùùré	<i>hiéna</i>	ɖʒèndʒéndè	<i>krokodilok</i>
ā tūūrè	<i>a hiéna</i>	àà màà ɖʒéndʒéndè	<i>a ti krokodiljaitok</i>
à kwàà	<i>a nyak</i>	kwāāndè	<i>nyakak</i>
máá bújágíndè	<i>az én guaváim</i>	nì màā kwàāndé	<i>az ő nyakaik</i>
tājndè	<i>szalmakosarak</i>	bùtígé	<i>tarajos sül</i>
tāārè	<i>pók</i>	ā bûtīgè	<i>a taraos sül</i>
máá tààrè	<i>az én pókom</i>	àà bûtígè	<i>a te tarajos süld</i>
à dijāndé	<i>a falvak</i>	pījèw	<i>orrszarvúmadár</i>
māā dijà	<i>az ő faluja</i>	àā pījèw	<i>a te orrszarvúmadarad</i>
tùndúúrú	<i>mese</i>	nè màā pījèwndé	<i>a mi orrszarvúmadaraink</i>
màà túndúúrúndè	<i>az ő meséi</i>	màà kwáábéndè	<i>az ő kövirózsái</i>

Fordítsd le bangime nyelvre:

1. *yalu*
2. *kecskék*
3. *az ő kecskéje*
4. *a pók*
5. *a guava*
6. *az én hiénám*
7. *a ti hiénáitok*
8. *a koldusok*
9. *az ő szalmakosrauk*
10. *a mi kövirózsánk*

△ A Bangime egy izolált nyelv. Nagyjából 3500 ember beszéli Mali déli részén.

A bangimeban három tónus van: magas (´), középső (˘) és alacsony (ˋ).

ɖʒ mássalhangzó. ε magánhangzó. A megkettőzött magánhangzókat hosszan ejtjük. A <sup>n</sup> jel a magánhangzó után azt jelzi, hogy az nazalizált.

A *hiéna*, *orrszarvúmadár* és *tarajos sül* egy állatfaj. A *kövirózsa* egy növényfaj. A *guava* egy gyümölcsfaj. — *Panawat Tiacharoen, Faraz Ahmed*

---

Főszerkesztő: Panawat Tiacharoen

Szerkesztők: Faraz Ahmed, Shinjini Ghosh, He Jianxing, Zdravko Ivanov, Jerome Jochems, Kim Mingju, Kobayashi Tsuyoshi, Arul Kolla, Tamila Krashtan, Vlad A. Neacșu, Dana Ospanova, Leonardo Paillo, Pan Tung-Le, Alekszandr Piperszki, Deeraj Pothapragada, Sato Kazune, Sarah Toor, Wang Ji Hun, Yang Jaeyeong

Magyar szöveg: Egressy János

Sok szerencsét!